

Fada cian ann an stàbull

Far away in a stable

Fada cian ann an stàball gun leabaidh, gun tàmh

Far away in a stable, without a bed, without rest

Tha Ìosa na shìneadh gu tuar air an làr

Jesus is lying, in hardship on the floor

Tha na reultan 's na Nèamhan a' sealltainn a nuas

The stars in the Heavens look down

Air an leanabh bheag bhìodach cho dìblidh 's cho fuar

On the little insignificant child so abject and so cold

Tha an crodh le'n cuid geumraich ga dhùsgadh à suain

The cattle in their lowing awake him from sleep

Ach Ìosa na èiginn cha chaoin e 's cha ghluais

But Jesus in his trials, he cries not nor stirs

Mo ghaol ort-sa Ìosa! O seall orm a nuas

My love to you Jesus! O look down on me

Is fuirich rim thaobh gu'n tig madainn mun cuairt

And stay beside me until morning comes round

Fan dlùth dhomh Thighearn' Ìosa, na fàg mi rim bheò

Stay near me, Lord Jesus and leave me never

Rim thaobh a' toirt gaol dhomh gus am fàg mi an deò

By my side bestow love on me till I draw my last breath

Beannaich clann bheag an t-saoghail fod chùram 's fod threòir

Bless the little children of the world under your care and guidance

Los gu meal sinn do naomhachd nad rioghachd 's na neòil

So we can enjoy your holiness in your kingdom in the heavens

Fada – far; **cian** – away; **stàball** – stable; **leabaidh** – bed; **tàmh** – rest; **shìneadh** – lying; **tuar** – hardship; **làr** – floor; **reultan** – stars; **Nèamhan** – Heavens; **sealltainn** – look; **nuas** – down; **leanabh** – child; **bheag** – little; **bhìodach** – tiny, insignificant; **dìblidh** – abject; **fuar** – cold; **crodh** – cattle;

geumraich – lowing; **dhùsgadh** – wake; **suain** – sleep; **èiginn** – distress, hardship, trials; **chaoin** – cry; **ghluais** – moves; **ghaol** – love; **ort-sa** – to you; **seall** – look; **fuirich** – stay; **rim** – by my; **thaobh** – side; **gu'n** – until; **tig** – comes; **mun cuairt** – around;

Fan – stay; **dlùth** – near; **dhomh** – to me; **Thighearn'** – Lord; **fàg** – leave; **rim bheò** – in my life, ever; **toirt** – giving, bestowing; **gaol** – love; **dhomh** – to me; **deò** – breath, spark of life; **Beannaich** – bless; **clann** – children; **saoghail** – world; **fod** – under your; **chùram** – care; **threòir** – guidance; **Los** – so that; **meal** – enjoy; **sinn** – we; **naomhachd** – holiness; **rioghachd** – kingdom; **neòil** – sky, heavens;

Chaidh na faclan a thogail bho'n leabhar is an CD “Duan Nollaig” air a sheinn le Fiona J NicConnich.

The words were taken from the book and CD “Duan Nollaig” sung by Fiona J MacKenzie.